

Adjustment of pressure on material

The pressure on the material during sewing must be as weak as possible, but strong enough so that the material does not slip.

Less tension More tension



Einstellen des Andrucks für die Stoffe

Während des Nähens muß der Druck auf die Stoffe so gering wie möglich sein; aber groß genug, daß die Stoffe nicht verrutschen.

Réglage de la pression sur le tissu

La pression sur les tissus pendant la couture doit être aussi faible que possible mais pourtant assez forte afin que le tissu ne glisse pas.

Ajuste de la presión sobre el material

La presión contra el material mientras se cose habrá de ser lo más suave posible siendo, empero, lo suficientemente fuerte para que no resbale el material.

Attachment of the needle

Insert the needle ❶ completely, making sure that the long groove of the needle is on the left, and tighten it with the needle clamping screw ❷.

Befestigung der Nadel

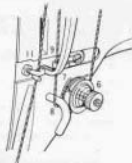
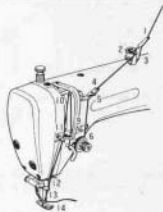
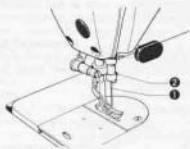
Die Nadel ❶ ganz hineinschieben, wobei sich die Nadelrille links befinden muß. Dann die Nadel mit der Klemmschraube ❷ befestigen.

Mise en place de l'aiguille

Introduire l'aiguille ❶ à fond. S'assurer que sa gorge se trouve à gauche, puis serrer à l'aide de la vis de serrage de l'aiguille ❷.

Manera de colocar la aguja

Meter bien la aguja ❶ asegurándose de que la ranura larga de la misma quede hacia la izquierda apretando luego la misma con el tornillo de sujeción de la aguja ❷.



Upper threading

- ★ Raise thread take-up up highest.
- ★ Pass thread through needle eye from left to right.

Obere Fadenführung

- ★ Den Fadenabnahmehebel ganz nach oben stellen.
- ★ Den Faden von links nach rechts durch das Nadelöhr ziehen.

Enfilage supérieur

- ★ Lever le guide-fil au maximum.
- ★ Passer le fil par le chas de gauche à droite.

Enhebrado superior

- ★ Alzar la palanca tira-hilo lo más alto posible.
- ★ Pasar el hilo por el ojo de la aguja de izquierda a derecha.